



Protestantische Solidarität Schweiz – Solidarité Protestante Suisse

Konfirmandengabe 2023

Offrande des catéchumènes 2023

Gemeinschaftsraum für Jugendliche und ihre Familien

Eine Initiative der Evang. Kirche der Böhmisches Brüder in Tschechien

Im Jan-Amos-Comenius-Ferienlager der Evangelischen Kirche der Böhmisches Brüder (EKBB) in Běleč finden ganzjährig viele (kostengünstige) Freizeiten und Ferienlager statt. Seit einigen Jahren gibt es einen Schwerpunkt auf Angeboten für Familien mit behinderten Kindern, die bei den Teilnehmenden weit über die kirchlichen Kreise hinaus sehr beliebt sind. Die Integration von Menschen mit Behinderung in die Gesamtgesellschaft ist ein wichtiges Thema der Kirche und deren Diakonie. Das Jan-Amos-Comenius-Ferienlager erfüllt daher auch eine Art Modellfunktion für die anderen Kirchen und die Gesellschaft.

Espace communautaire dédié aux jeunes et à leurs familles

Une initiative de l'Église évangélique des frères tchèques

Le site Jan-Amos-Comenius de l'EKBB organise toute l'année à Běleč de nombreuses activités de loisirs et des camps de vacances (bon marché). Depuis quelques années, il met l'accent sur les offres destinées aux familles ayant des enfants handicapés. Celles-ci sont très appréciées par les participants, bien au-delà des cercles ecclésiaux. L'intégration des personnes handicapées au sein de la société dans son ensemble est un sujet important pour cette Église et sa diaconie. Le site Jan-Amos-Comenius est donc aussi un modèle pour les autres Églises et pour la société.



In den Sommermonaten halten sich oft bis zu 200 Gäste gleichzeitig auf dem Campus auf. Bei schlechtem Wetter, aber auch für Indoor-Aktivitäten reicht das Raumangebot im Haupthaus nicht aus. Daher möchte die Lagerleitung nun ein altes Blockhaus in der Nähe der Hütten und der Spielplätze so sanieren (siehe Bild), dass sich dort Jugendliche und Familien aufhalten können. Ein mit dem Ferienlager vertrautes Architektenpaar hat dafür ein überzeugendes Konzept ausgearbeitet. Die Pläne liegen der PSS vor und sind auf der Homepage einsehbar.

Il réunit souvent jusqu'à 200 personnes en même temps pendant l'été. Lorsqu'il fait mauvais ou que des activités sont organisées en intérieur, l'espace disponible dans le bâtiment principal ne suffit pas. C'est pourquoi la direction souhaite maintenant rénover (cf. photo) un ancien bunker situé près des cabanes et des places de jeux, de façon à permettre aux jeunes et à leurs familles d'y séjourner. Un couple d'architectes familiers du site a élaboré à cet effet un projet convaincant.

Protestantische Solidarität Schweiz – pss-sps.ch

Spendenkonto

Evangelisch-reformierte Kirche Schweiz EKS, Bern

Bemerkung: «Konfirmandengabe 2022»

Berner Kantonalbank

CH02 0079 0016 5817 6976 9

Aktueller Stand

Das im Prospekt abgebildete Gebäude ist für Sommeraktivitäten, d.h. ein saisonales Holzgebäude. Das Gebäude besteht aus drei Räumen: Einem separaten Gerätelager, einem Hauptbereich und einem überdachten Aussenbereich. Es ist mit einem Blechplattendach bedacht und wird an allen Wänden aus Holzpaneelen ohne Isolierung gebildet. Die untere Reihe der Fensteröffnungen kann mit Fensterläden verschlossen werden. Die obere Reihe ist nicht verschliessbar, sie dient der Beleuchtung und Belüftung. Einige Bauteile sind von holzzerstörenden Insekten befallen. In der Mitte befindet sich ein gemauerter Kamin mit einem Kaminkörper. Das Gebäude erlaubt in seinem jetzigen Zustand keine hochwertige Nutzung, insbesondere bei kühlerem und kaltem Wetter.

Geplant wird

Ziel des Plans ist es, die Nutzungsqualität des Gebäudes zu erhöhen und die Nutzbarkeit in den Frühjahrs- und Herbstmonaten zu erweitern. Die wichtigsten geplanten Arbeiten sind die Isolierung der Aussenwände und des Daches des Gebäudes sowie der Einbau von Fensterfüllungen. Unbefriedigende, von holzzerstörenden Insekten befallene Bauteile, werden ersetzt. Die Fenster werden aus Holzplatten, die Aufteilung der Fenster wird nach historischen Fotos gemacht. Die Fenster werden doppelt verglast oder mit doppeltem Glas verglast. Die überdachte Aussenterrasse bleibt unverändert erhalten, es müssen nur die Verkleidung der Stützmauer, das Geländer und die Seitenverkleidung der Terrasse von der Westseite repariert werden. Als Wärmequelle wird für die Übergangszeit eine neue Quelle installiert, nämlich der Kamineinsatz.

État des lieux

Le bâtiment représenté sur le prospectus est prévu pour les activités estivales. Il est donc saisonnier et en bois. Il se compose de trois parties: un local séparé pour entreposer du matériel, un espace principal et un espace couvert extérieur. Il a été doté d'un toit en tôle et de murs constitués de panneaux en bois non isolés. Le bas des fenêtres est équipé de volets. Il est impossible de fermer le haut, qui laisse passer la lumière et l'air. Certains composants sont attaqués par des insectes xylophages. Au centre se trouve une cheminée en maçonnerie dotée d'un corps de chauffe. Le bâtiment ne peut pas, dans son état actuel, être utilisé de façon satisfaisante, surtout s'il fait frais ou froid.

Projet

Le plan vise à améliorer l'exploitation qualitative du bâtiment et à mieux l'utiliser au printemps et en automne. Les travaux les plus importants prévus sont l'isolation des murs extérieurs et du toit du bâtiment ainsi que l'installation de nouveaux vitrages. Les composants non satisfaisants tombés à cause des insectes xylophages seront remplacés. Les fenêtres se composeront de panneaux en bois et seront réparties en s'appuyant sur d'anciennes photos. Elles seront munies de deux vitres en verre ou d'un double vitrage. La terrasse extérieure couverte ne sera pas modifiée. Seuls le revêtement des murs de soutènement, la balustrade et l'habillage latéral ouest de la terrasse seront réparés. Un insert de cheminée sera installé et constituera une nouvelle source de chaleur pour les intersaisons.

Solidarité protestante Suisse – pss-sps.ch/fr

Compte pour les dons

Église évangélique réformée de Suisse EERS, Berne

Remarque: « Offrande des catéchumènes 2022 »

Banque cantonale bernoise

CH02 0079 0016 5817 6976 9